NOVALIS 2008

RÉCEPTION DE NOVALIS EN FRANCE



Le présent projet éditorial ambitionne de réunir les articles qui ont été consacrés en France à l'œuvre du poète romantique allemand ainsi que les premières traductions en langue française des romans et des poèmes de Novalis depuis 1828, date de son introduction par le baron d'Eckstein et Xavier Marmier, jusqu'en 1924 ; et, dès lors qu'ils n'ont pas fait l'objet d'une réédition récente[1], de les proposer en ligne aux lecteurs francophones. Ce sont par conséquent presque cent ans d'une réception de Novalis en France[2] qui seront mis à la disposition des admirateurs de Novalis, de ces *pèlerins d'Orient* qui, aujourd'hui encore, à la manière des premiers découvreurs de son œuvre, attendent qu'elle les inspire dans leur propre cheminement intérieur.

[1] L'article de Maurice Maeterlinck, « Novalis », paru en 1894 dans *La Nouvelle Revue*, repris en préface de sa traduction des *Disciples* à Saïs et des *Fragments* de Novalis, Bruxelles, 1895, est disponible aux éditions José Corti, *in* Novalis, *Fragments*, Paris, 1992.

[2] Réception qui s'étend jusqu'à nos jours : *cf.* Olivier Schefer, *Art et Utopie. Les derniers fragments*, Édition rue d'Ulm, Paris, 2005.

NOUVEAU CATALOGUE 2014

29 volumes disponibles, au format PDF, sur simple demande auprès des éditions en ligne *D'Orient et d'Occident*, à l'adresse :
jm@moncelon.fr

Volume 1 – Teodor de Wyzewa, « Le poète Novalis », *Revue des Deux Mondes*, Paris, 1e novembre 1900.
« Dans son livre *De l'Allemagne*, – qu'il paraît avoir écrit surtout pour déprécier, aux yeux du lecteur français, les poètes allemands ses confrères, – Henri Heine consacre à Novalis un petit chapitre dont on a vanté souvent la piquante et gracieuse ironie. Après avoir dit que « le véritable nom de ce poète était Hardenberg, » et après avoir donné sur sa vie et son œuvre quelques renseignemens [*sic*], pour la plupart inexacts, il raconte qu'il a connu autrefois une jeune Allemande qui admirait Novalis... »

Volume 2 – Comte de Montalembert, « Novalis », *Mélanges d'art et de littérature*, Paris, 1831.
« Souvent nous avons promis à nos lecteurs de leur révéler en détail ce qu'il y a de catholique dans cette vaste littérature d'outre-Rhin, mine immense où peuvent creuser à leur gré toutes les croyances, toutes les imaginations, toutes les fantaisies de l'homme, sûres d'y trouver à chaque pas d'inépuisables richesses et des merveilles sans cesse renaissantes... »

Volume 3 – Henri Albert, « Novalis », *Mercure de France*, tome XVI, 1895.
« Il faudrait refaire l'histoire des théories littéraires des dix dernières années pour comprendre le prestige exercé sur quelques esprits de ce temps par le poète allemand connu sous le nom de Novalis. »

Volume 4 – Eugène Lerminier, Extrait *d'Au-delà du Rhin*, Bruxelles, 1835.
« A ceux qui doutent encore que la philosophie et la science des idées puissent élever dans l'âme des émotions tragiques et décider de la vie, il faut montrer Novalis. »

Volume 5 – « La Fleur bleue de Novalis », *Le Magasin pittoresque*, 1857.
« Novalis est pour les Allemands un nom si pieusement, si tendrement aimé, la grave Allemagne l'a traité avec une affection si paternelle, qu'on a recueilli sur sa vie les moindres détails. »

Volume 6 – [Xavier Marmier], « Frédéric de Hardenberg, dit Novalis », *Nouvelle Revue Germanique*, 1831.
« Fréderic de Hardenberg est un des auteurs les plus originaux que l'Allemagne ait produits ; il mourut cependant trop jeune pour que son génie poétique pût se développer dans toute sa vigueur et dans toute son originalité. Les ouvrages qu'il a laissés ne sont pour la plupart que des fragmens [*sic*]. C'est peut-être ce qui explique pourquoi cet écrivain est si peu connu en France, quoiqu'il réunisse au plus haut degré ce qui caractérise les grands poètes de la Germanie moderne... »

Volume 7 – Saint René-Taillandier, « Novalis », *Dictionnaire des Sciences philosophiques*, Hachette, 1849.
« NOVALIS. L'histoire de la philosophie allemande présente, à la fin du XVIIIe siècle, un écrivain enthousiaste, un penseur subtil et charmant, qui occupe, au-dessous des métaphysiciens illustres, une place à part... »

Volume 8 – Louis Lebrun, « Un Allemand d'il y a cent ans », *La Nouvelle Revue*, novembre-décembre 1886.
« Le romantique d'outre-Rhin naquit comme verdit le sol sous une pluie printanière. Pluie d'avril qui fait s'ouvrir les premiers bourgeons aux arbres, éclore marguerites et violettes dans les prés. Ses œuvres sont comme des lilas en fleur, elles vous montent doucement à la tête, en songes et en rêveries. Un souffle d'enthousiasme, de jeunesse et de confiance anime les écrits de ces jeunes dieux qui s'en vont, étonnés, ravis de leur propre existence, suivant leurs visions et respirant le parfum de leur propre cœur, dont ils font leurs délices. »

Volume 9 – [Xavier Marmier], « Henri d'Ofterdingen », *Nouvelle Revue Germanique*, 1832.
« Les parens [*sic*] couchés dormaient encore, l'horloge sonnait l'heure avec un bruit uniforme, les fenêtres cliquetaient et le vent sifflait au-dehors, la chambre s'obscurcissait tout à tour et s'éclaircissait par les rayons de la lune. »

Volume 10 – Xavier Marmier, « Novalis (Fréderic de Hardenberg) », *Nouvelle Revue Germanique*, 1833.
« Ce n'est pas sans un sentiment de crainte et de vénération que j'entreprends d'écrire cette biographie. Novalis est pour moi comme une de ces saintes reliques placées au fond d'un sanctuaire. Si on les regarde de loin, on ne les connaît pas ; si on y touche d'une main trop hardie, on les profane. Car voyez cette âme vierge et profonde de poète qui se referme avant que d'être assez mûre ; ces œuvres de génie qui s'interrompent brusquement dans le moule où elles étaient jetées ; cette vie qui tombe encore chargée de fleurs ; cette voix pleine de vie et de religion qui ne rend plus qu'un son douloureux et devient muette : tout cela ne mérite-t- il pas grand respect et grande pitié ?

Aucun poète n'a pénétré plus avant dans les mystères de la vie intérieure que Novalis. »

Volume 11 – Saint René-Taillandier, « Novalis », *Académie des Sciences et des Lettres de Montpellier*, Mémoires de la Section des Lettres, 1847.
« Ce poëte n'a pas manqué à la gloire naissante du métaphysicien. Subtil et ferme tout ensemble, mystique et audacieux, image assez fidèle, en un mot, de la doctrine du maître, l'écrivain dont je parle ne peut être oublié désormais dans l'histoire de la philosophie allemande. Parmi les noms déjà célèbres qui sont comme le cortège de M. de Schelling, le premier en date et l'un des plus brillants est le nom charmant de Novalis. »

Volume 12 – Louis Angé, « Vers l'aurore d'une fraternité intellectuelle des Nations, la « mission » du poète Novalis », *La Nouvelle Revue*, Paris, 1924.
« Connaissez-vous plus étrange, plus attirante, plus passionnante figure que celle du douloureux jeune homme qui, n'ayant pas encore vingt-neuf ans, s'éteignait, un matin du printemps 1801, sous le ciel brouillé de la Saxe, après avoir porté, sur la fragilité de son front d'ivoire, toutes les souffrances et toutes les extases inhérentes à l'enfantement d'un monde nouveau ? »

Volume 13 – Paul Morisse, « Hymnes à la Nuit », *La Nouvelle Revue*, tome V, 1908.
« Novalis (1772-1801), pseudonyme littéraire de Friedrich von Hardenberg, est peut-être, à côté de Tieck et de Schlegel, le représentant le plus parfait du romantisme germanique. »

Volume 14 – Henri Delacroix, « Novalis. La formation de l'idéalisme magique », *Revue de Métaphysique et de Morale*, Paris, 1903.
« Comme Tieck ou Frédéric Schlegel, Novalis appartient surtout à l'histoire de la littérature ; c'est une âme essentiellement poétique et son œuvre, interrompue si brusquement, le montre avant tout poète. La première romantique a été une école littéraire ; mais elle a aussi prétendu faire la

poétique et même la métaphysique de son œuvre artistique ; elle se rattache à Fichte autant qu'à Goethe ; elle rêve d'une conciliation définitive entre l'art et la philosophie. »

Volume 15 – Oswald Hesnard, « Un romantique allemand. Novalis », *Revue de l'Anjou*, tome 49, Angers, 1904.
« Rares sont les historiens de la littérature qui conservent l'intégrité de leur sens critique devant l'univers changeant et féérique qui se déploie dans l'œuvre du magicien Novalis. »

Volume 16 – Michel Nicolas, « Novalis », *La Gironde*, *Revue de Bordeaux*, 1836.
« A l'âge où les écrivains commencent d'ordinaire leur carrière, Novalis finissait la sienne. Le torrent et le tourbillon de ses pensées l'avaient brisé ; il disparut, jetant sur l'abîme du temps quelques fragments et quelques pages. – Poète au cœur pur, que tes pages nous sont précieuses ! que tes chants nous sont chers ! »

Volume 17 – Victor de Mars, « Novalis », *Revue de Paris*, 1841.
« On se tromperait si on ne voyait dans *Henri d'Ofterdingen* que l'essor d'une imagination élevée et féconde ; cette œuvre nous offre encore l'expression la plus exquise et la plus chaste du culte de l'Allemagne pour la nature. »

Volume 18 – Baron Ferdinand Eckstein, « Œuvres de Novalis », *Le Catholique*, 1828.
« Novalis n'avait pas vingt-neuf ans lorsqu'il expira. Il eût réalisé de vastes espérances, s'il eût joui d'une plus longue vie. »

Volume 19 – Teodor de Wyzewa, « L'aventure amoureuse du poète Novalis », *Revue des Deux Mondes*, tome 4, 1911.
« C'est incontestablement cette tragédie de ses fiançailles avec Sophie von Kühn qui a allumé au cœur de Novalis l'ardent et lumineux génie poétique destiné depuis lors à ne plus s'éteindre… »

Volume 20 – Louis de Ronchaud, « A Novalis », *Les Heures*, Paris, 1844.
« Si jamais la Nature auguste et vénérée,
Eut un amant divin de sa beauté sacrée,
Qui, vers le grand secret ne cessant d'aspirer,
Nuit et jour épiât ses pas pour l'adorer**… »**

Volume 21 – Maurice Pujo, « Premiers essais sur la philosophie de Novalis », *Le Règne de la grâce*, Paris, 1894.
« Le poète qui s'était trouvé dans les *Hymnes à la Nuit* devait se développer encore dans les *Chants spirituels*, et dans le grand roman que sa mort laissa inachevé, *Henri d'Ofterdingen*. Mais le penseur avait dégagé en même temps, dans les *Disciples à Saïs* et dans ses *Fragments*, l'esquisse d'une philosophie qui peut trouver place parmi les plus nobles, parmi les plus puissants efforts de l'esprit humain. »

Volume 22 – Henri Albert, « Le Conte de Jacinthe et de Feuille-de-Rose », *L'Idée libre*, Bruxelles, 1893.
« La profondeur de son sens symbolique dépasse assurément ce qu'ont écrit les autres poètes de l'École romantique allemande. »

Volume 23 – Henri Lichtenberger, « Les sources de la pensée de Novalis », *Revue germanique*, 1911.
« Si l'on veut définir d'un mot le caractère essentiel de la pensée de Novalis, on devra, je crois, dire qu'elle est profondément et en toute sincérité mystique. Novalis appartient à cette lignée de

mystiques allemands qui, d'Eckhart, Suso et Tauler, à Jacob Böhme, puis de là au piétisme du XVII[e] et du XVIII[e] siècles, s'est constituée à peu près sans interruption jusqu'à l'époque du romantisme. »

Volume 24 – Georg Lukacs, « Novalis et la philosophie romantique de la vie », 1907.
« Novalis est le seul vrai poète de l'école romantique. Ce n'est qu'en lui que toute l'âme du romantisme est devenue chant et seulement chez lui de manière exclusive. Les autres, si on peut dire qu'ils étaient des poètes, n'étaient que des poètes romantiques. »

Volume 25 – Henri Blaze de Bury, « Novalis», *Les écrivains modernes de l'Allemagne*, Paris, 1868.
« Novalis s'est emparé de l'homme de la montagne, du mineur dont il arrange et compose le poëme à l'aide la tradition. La nature ne parle qu'à l'homme libre : lui seul comprend ses langues mystérieuses, lui seul saisit le sens divin sous l'enveloppe extérieure… »

Volume 26 – Émile Spenlé, « Schiller et Novalis », *Revue Germanique*, 1905.
« Si la correspondance de Novalis nous permet de saisir sur le vif l'action directe de l'auteur de *Don Carlos* sur la jeunesse contemporaine, son œuvre littéraire, bien que déjà davantage dégagée de cette influence, en garde cependant plus d'une empreinte définitive. »

Volume 27 – Tancrède de Visan, « Novalis et le romantisme allemand », *Revue bleue*, 1909.
« Il est peu d'époqiues intellectuelles aussi confusesz, aussi turbulentes, aussi riches en luttes littéraires, en manifestes copieux, que celle qui eut ppout théâtre, en Allemgane, les cing dernière années du XVIII[ème] et le début du XIX[ème].

Dans cette période qui va de 1795 à 1815 environ, s'inscrivent les œuvres de ces bouillants précurseurs qu'on nomme communément les premiers romantiques allemands, et qui eurent pour chef Frédéric von Hardenberg, plus connu en littérature sous le pseudonyme de Novalis. »

Volume 28 – Henri Lichtenberger, « la religion de Novalis », *Revue de l'enseignement des langues vivantes*, 1911.
« La philosophie s'épanouit finalement en une religion. Au bout de toutes ses avenues c'est Dieu qu'elle aperçoit et qu'elle adore. »

Hors série

Volume 29 – Émile Spenlé, *Novalis devant la critique*, Paris, 1903.
« Quels sont les jugements portés par la postérité sur Novalis ? Quels problèmes cette personnalité et cette œuvre littéraires soulèvent-elles encore ? Une revue générale de la critique peut seule fournir les éléments de cette enquête, en même temps qu'elle constitue un chapitre particulier de l'histoire de l'opinion publique en Allemagne. »



NOVALIS

Lettre bimestrielle

La Lettre NOVALIS est disponible par abonnement à l'adresse :
jm@moncelon.fr
et en libre téléchargement (format PDF)
sur le site *d'Orient et d'Occident* :
http://novalis.moncelon.fr

SOMMAIRE DES 48 PREMIERS NUMÉROS

Février 2006 - janvier 2007

Numéro 1 (Février/mars) : Documents biographiques : Karl von Hardenberg - **Documents littéraires et témoignages** : Réception de l'œuvre de Novalis en France avant 1900 : Madame de Staël, *De l'Allemagne*, 1810, extrait - « La fleur bleue de Novalis », *Le Magasin pittoresque*, Paris, 1857 - « Monologue », deux versions d'Armel Guerne - Boehme et Novalis : Maurice Besset, Appendice II, *Novalis et la pensée mystique* - **Novalis et l'initiation** : Prologue

Numéro 2 (Avril/mai) : Armel Guerne : « Les tout premiers « disciples » de Novalis sont véritablement pour demain » **Documents biographiques** : L'enfance de Novalis (Émile Spenlé) - **Documents littéraires et témoignages** : Novalis, « Poème et Fragments », *Les Quatre Vents* - Henri Heine, « Novalis », *De l'Allemagne*, 1853 - Marcel Brion, « Ce que le poème était pour des hommes comme Novalis… », *Schumann et l'âme romantique*, 1954 - **Novalis et l'initiation** : 1 – *Notre Novalis*

Numéro 3 (Juin/juillet) : Armel Guerne, « Novalis, mort comme un papillon... » - **Documents biographiques** : « Grüningen », par Émile Spenlé, *Essai sur l'idéalisme allemand*, 1903 - **Documents littéraires et témoignages** : Paul Morisse, « Hymnes à la Nuit » (I et II), *La Nouvelle Revue*, 1908 - Philippe Jaccottet, extraits de « Où est la Nuit ? », Novalis, *Hymnes à la Nuit*, Paul Castella éditeur, 1966 - Sophie Scholl, *la Rose blanche*, tract de 1943 - **Novalis et l'initiation** : 2 - *Vers l'Orient*

Numéro 4 (Août/septembre) : Documents biographiques : « Un intérieur piétiste », extrait d'Émile Spenlé, *Essai sur l'idéalisme allemand*, 1903 **Documents littéraires et témoignages** : Paul Morisse, « Hymnes à la Nuit » (IV et V), *La Nouvelle Revue*, 1908 ; *Steiner et Novalis* : Une citation de Rudolf Steiner ; Lucien Paul Turci, « Partage de quelques réflexions liées au prochain congrès du Kleebach », juillet/août 2002 - **Novalis et l'initiation** : *L'initiation novalisienne.*

Numéro 5 (Octobre/novembre) : Documents biographiques : Novalis, extrait d'une lettre à Julius Wilhelm von Opel, janvier 1800 - **Documents littéraires et témoignages :** Henri Heine, « Novalis et Hoffmann », *De l'Allemagne*, Paris, 1853 - Marie-Madeleine Davy, « Ô Nuit », *La Tour Saint Jacques*, n°16, juillet-août 1958 - A propos du « Saint Jean l'Évangéliste » de Dürer - Paul Morisse, « Hymnes à la Nuit » (V), *La Nouvelle Revue*, 1908 - **Novalis et l'initiation** : 3 - Vers la Terre céleste.

Numéro 6 (Décembre/janvier) : Documents biographiques : « Les années académiques », Émile Spenlé, *Novalis*, 1903 - **Documents littéraires et témoignages** : Paul Morisse, « Hymnes à la Nuit » (VI), *La Nouvelle Revue*, 1908 - Article « Novalis », *La Grande Encyclopédie*, 1894 - **Novalis et l'initiation** : Commentaire de trois citations de Rudolf Steiner extraites de « Novalis, annonciateur d'une conception spirituelle de l'impulsion christique », 1922

Février 2007 - janvier 2008

Février/mars – numéro 7 : **Avant-propos – Document biographique :** *Enfance de Novalis*, extrait de Thomas Carlyle, « Novalis », 1909 ; **Documents littéraires et témoignages :** Raymond Schwab, « Jean-Paul Richter - Novalis », extrait de *La Renaissance orientale*, 1950 ; Armel Guerne, extrait de « Hic et nunc », *Cahiers du Sud*, 1949 ; **Novalis et l'initiation :** 4 – Le Verdoyant – Sommaire des six premiers numéros.

Avril/mai – numéro 8 : **Document biographique :** Hommage à Émile Spenlé ; D**ocuments littéraires et témoignages :** Hegel, « Ce qui fait le fond de la personnalité de Novalis… », 1828 ; *Lyra Germanica*, *Premier dimanche après Pâques*, New York, 1858 ; Marcel Brion, « L'ésotérique Nuit », extrait de *La peinture romantique*, Albin-Michel, 1967 ; **Novalis et l'initiation :** 5 – Le Terre céleste.

Juin/juillet – numéro 9 : Document biographique : Henri Albert, Préface à *Henri d'Ofterdingen*, Mercure de France, 1908 - **Documents littéraires et témoignages :** Histoire d'un dessin (André Masson, pour *Les Disciples à Saïs*) ; Jean-Claude Schneider, « Novalis et la poésie à la seconde puissance », *Cahiers du Sud*, février-mars 1965 ; « Fragments sur la poésie », *La Délirante*, juillet-septembre 1967 ; **Novalis et l'initiation :** 6 – L'Orientale.

Août/septembre – numéro 10 : Document biographique : Michel Mourre, Extrait de « Novalis », *Dictionnaire des auteurs*, Laffont-Bompiani, 1958 ; **Documents littéraires et témoignages :** J. Ernest-Charles, « Novalis », CR de E. Spenlé. *Essai sur l'idéalisme romantique en Allemagne*, *La Revue bleue*, 12 mars 1904 ; « Novalis le *Touchant* », extrait de Gaston Bachelard, *L'Eau et les rêves*, Librairie José Corti, 1942 ; **Novalis et l'initiation :** 7 – Le Maître intérieur.

Octobre/novembre – numéro 11 : Document biographique : « Il passa ses premières années, jusqu'à l'âge de neuf ans, dans une rêverie taciturne… », Émile Spenlé, extrait de *Novalis et l'idéalisme romantique en Allemagne*, 1903 ; **Documents littéraires et témoignages :** « Novalis le *Touchant* », second extrait de Gaston Bachelard, *L'Eau et les rêves*, Librairie José Corti, 1942 ; « Le mineur est d'ordinaire un enfant de la Bohême… », Henri Blaze, extrait d'*Écrivains et poètes d'Allemagne*, Paris, 1846 ; La reine Louise, Novalis, *Amour et foi*, fragment 30, et *Le génie mourant* ; **Novalis et l'initiation :** 8 – Le Maître intérieur (Seconde version).

Décembre/janvier – numéro 12 : Document biographique : « Années d'apprentissage », par Émile Spenlé, extrait de *Novalis et l'idéalisme romantique en Allemagne*, 1903. - **Documents littéraires**

et témoignages : P. Goldéry, « Louise Brachmann », *Revue encyclopédique*, Paris, octobre 1824 ; Novalis, par André Masson ; « On sait de quel ordre d'idées naquit, vers les premières années du siècle, le mouvement romantique en Allemagne… », Henri Blaze, extrait d'*Écrivains et poètes d'Allemagne*, Paris, 1846 ; **Novalis et l'initiation :** 9 – Novalis et Sophie – NOVALIS 2008 : Réception de Novalis en France.

Février 2008 - janvier 2009

Février/mars 2008 – numéro 13 : **Document biographique :** Novalis, Lettre à Friedrich Schlegel, 8 juillet 1796. **Documents littéraires et témoignages :** Zinzendorf et les *Herrnhuter* : Les *Herrnhuter* ou les Moraves, 1858 ; Madame de Staël, « Du culte des frères Moraves », *De l'Allemagne*, 1810. Le troisième volume des *Écrits* de Hardenberg, 1846, *Poètes du romantisme allemand*, 1976. **Novalis et l'initiation :** 10 – Le mystère des deux *Sophie*. NOVALIS 2008 : Réception de Novalis en France. Sommaire des numéros 7 à 12 (février 2007-janvier 2008)**.**

Avril/mai 2008 – numéro 14 : **Document biographique :** August Coelestin Just (1750-1822) : *Témoignage*. **Documents littéraires et témoignages :** « L'Athenaeum », *Poètes du romantisme allemand*, 1976 ; Friedrich Schlegel, « A Novalis » ; Henri Blaze, Deux extraits de son *Essai sur Goethe*, préface du *Faust* de Goethe, traduit par le même, Paris, 1859. **Novalis et l'initiation :** Novalis, ma « vraie patrie ». NOVALIS 2008 : Réception de Novalis en France.

Juin/juillet 2008 – numéro 15 : **Document biographique :** « La mère du jeune Frédéric… », Émile Spenlé, 1904. **Documents littéraires et témoignages :** Ricarda Huch, « Novalis » (première partie), *Les Romantiques allemands*, Grasset, 1933. « Novalis Schriften », *Journal général de la littérature étrangère*, Paris, 1804. Novalis, « Le chant des morts », *Poètes du romantisme allemand*, Paris, 1976. **Novalis et l'initiation :** 11 – Transfiguration. NOVALIS 2008, Réception de Novalis en France.

Août/septembre 2008 – numéro 16 : **Document biographique :** Novalis, *Extrait* d'une Lettre à Julius Wilhelm von Oppel, janvier 1800. **Documents littéraires et témoignages :** Ricarda Huch, « Novalis » (deuxième partie), *Les Romantiques allemands*, Grasset, 1933. « Goethe et Novalis », *Poètes du romantisme allemand*, Paris, 1976. **Novalis et l'initiation :** I – *Pèlerins d'Orient*. NOVALIS 2008, Réception de Novalis en France.

Octobre/novembre 2008 – numéro 17 : Document biographique : Novalis, Tennstedt, hiver 1794-95 (traduction Gustave Roud). **Documents littéraires et témoignages :** Deux recensions : Edgar *EDERHEIMER*. Jakob Boehme und die Romantiker – Henri Lichtenberger, *Novalis*. Louis Angé, « Novalis et Les Hymnes à la Nuit *»,* 1922 et traduction de l'Hymne I. **Novalis et l'initiation :** II – *Les Fidèles d'Amour*. NOVALIS 2008, Réception de Novalis en France.

Décembre 2008/janvier 2009 – numéro 18 : Document biographique : Georg Anton von Hardenberg (1781-1825). **Documents littéraires et témoignages :** Christian Bartholmèss, « Novalis, Solger, Frédéric Schlegel et Schleiermacher », *Histoire critique des doctrines religieuses de la philosophie moderne*, Paris, 1855. Louis Angé, « Novalis et Les Hymnes à la Nuit *»,* 1922, et traduction des Hymnes II et III. Victor Delbos, A propos de Novalis, Extrait du *Problème moral dans la Philosophie de Spinoza et dans l'Histoire du Spinozisme*, Paris, 1893. **Novalis et l'initiation :** III – Les disciples de Novalis. NOVALIS 2008, Réception de Novalis en France : Nouveau catalogue 2008.

Février 2009 - janvier 2010

Février/mars 2009 – numéro 19 : « Novalis », par Miguel Egaña, 2009. Document biographique : Émile Spenlé, « Au château de Grüningen », 1904. Documents littéraires et témoignages : Henri Blaze de Bury, « Novalis », la *Revue de Paris*, avril 1842. « Tieck – Novalis – Solger », extrait de Robert Minder, *Un poète romantique allemand : Ludwig Tieck (1773-1853)*, Strasbourg, 1936. Louis Angé, « Novalis et Les Hymnes à la Nuit », 1922, traduction de l'Hymne IV. Novalis et l'initiation : Le Compagnon éternel. **NOVALIS 2008**, Réception de Novalis en France. Sommaire des numéros 13 à 18.

Avril/mai 2009 – numéro 20 : Document biographique : Caroline Just, « Sophie von Kühn », 1798. Documents littéraires et témoignages : Joseph Willm, extrait de *Histoire de la philosophie allemande depuis Kant jusqu'à Hegel,* tome III, Paris 1847. Georges Tournoux, « La langue de Novalis », 1920. Louis Angé, « Novalis et Les Hymnes à la Nuit », 1922, traduction de l'Hymne V. Novalis et l'initiation : Dimension initiatique de l'œuvre de Novalis. **NOVALIS 2008**, Réception de Novalis en France.

Juin/juillet 2009 – numéro 21 : Actualités de Novalis : « Benoît XVI, lecteur de Novalis », 2009. Document biographique : Friedrich von Hardenberg, *Eine Nachlese aus den Quellen des Familienarchivs*, 1883. Documents littéraires et témoignages : Joseph Willm, extrait de *Histoire de la philosophie allemande depuis Kant jusqu'à Hegel* (suite et fin), tome III, Paris 1847. Louis Angé, « Novalis et Les Hymnes à la Nuit », 1922, traduction de l'hymne V. Novalis et l'initiation : Christosophie, *Chant religieux*, l'hymne VII. **NOVALIS 2008**, Réception de Novalis en France.

Août/septembre 2009 – numéro 22 : Document biographique : Armel Guerne, « Vous dirai-je l'enfant… », 1975. Documents littéraires et témoignages : « Le sens végétal de Novalis », *L'Art moderne*, 6 décembre 1896. Louis Angé, « Novalis et Les Hymnes à la Nuit », 1922, traduction de l'hymne V (fin). Louis de Ronchaud, « À Novalis » (première partie), extrait des *Heures*, Paris, 1844. Novalis et l'initiation : La Loge Novalis. **NOVALIS 2008**, Réception de Novalis en France.

Octobre/novembre 2009 – numéro 23 : Document biographique : *Heinrich von Afterdingen*. Un roman de Novalis, *Poètes du romantisme allemand*, Paris, 1976. Documents littéraires et témoignages : Eugène Hallberg, extrait de l'*Histoire des littératures étrangères*, Alphonse Lemerre, Paris, 1879. Louis Angé, « Novalis et Les Hymnes à la Nuit », 1922, traduction de l'hymne VI (La divine mort). Louis de Ronchaud, « À Novalis » (suite), extrait des *Heures*, Paris, 1844. Novalis et l'initiation : VI – L'Ami divin. **NOVALIS 2008**, Réception de Novalis en France.

Décembre 2009/janvier 2010 – numéro 24 : Document biographique : Émile Spenlé, « Vers la fin de 1792… », *Novalis*, 1903. Documents littéraires et témoignages : Édouard Schuré, extrait d'*Histoire du Lied*, Paris, 1868. Louis de Ronchaud, « À Novalis » (suite et fin), extrait des *Heures*, Paris, 1844. Novalis et l'initiation : *Ce que nous attendons de l'œuvre de Novalis*. **NOVALIS 2008**, Réception de Novalis en France.

Février 2010 - janvier 2011

Février/mars 2010 – numéro 25 : Document biographique : 21 juillet 1799. Documents littéraires et témoignages : *Fragments* de Novalis écrits en français (1798). Geneviève Bianquis, CR de *La doctrine de l'Athenaeum* (1798-1800) d'Alfred Schlagdenhauffen, *Revue critique d'histoire et de littérature*, 1935. Georg Lukacs, « Novalis et la philosophie romantique de la vie », extraits, 1907.

Henri Peyre, « les sources du pessimisme de Thomson », *Revue anglo-américaine*, 1924. Novalis et l'initiation : *Transfiguration*, par Jean Moncelon. **NOVALIS 2008**, Réception de Novalis en France : Nouveau catalogue 2008-10. Sommaire des numéros 19 à 24 (année 2009).

Avril/mai 2010 – numéro 26 : Document biographique : Printemps 1793, lettre à Friedrich Schlegel. Documents littéraires et témoignages : Spécial Johann Wilhelm Ritter. Georg Lukacs, « Novalis et la philosophie romantique de la vie », extraits, 1907. Novalis et l'initiation : Rudolf Steiner & Novalis (I). **NOVALIS 2008**, Réception de Novalis en France : Nouveau catalogue 2008-10.

Juin/juillet 2010 – numéro 27 : Document biographique : Novalis, extrait d'une lettre à Caroline Schlegel, 20 janvier 1799. Documents littéraires et témoignages : A.-F. Théry, « Critique de Novalis », *De l'esprit et de la critique littéraires chez les peuples anciens et modernes*, Paris, 1832. Charles Coligny, « La légende des poëtes », *L'Artiste*, t. X, Paris, 1860. Novalis et l'initiation : Rudolf Steiner & Novalis (II). **Les premières traductions de Novalis en France. NOVALIS 2008**, Réception de Novalis en France : Nouveau catalogue 2008-10.

Août/septembre 2010 – numéro 28 : Document biographique : Gerald Wahrlich, *Die Rettung des Novalis-Gebaurtshauses*, Wiederstedt, 2003. Documents littéraires et témoignages : *Manuel de l'histoire de la littérature nationale allemande*, d'August Koberstein, 1834. Charles Coligny, « La légende des poëtes » (suite et fin), *L'Artiste*, t. X, Paris, 1860. E. N., « Le roman esthétique en Allemagne. *Henri d'Ofterdingen, de Novalis* », *Le Semeur*, 12 mai 1847. Novalis et l'initiation : Rudolf Steiner & Novalis (III). **NOVALIS 2008**, Réception de Novalis en France : Nouveau catalogue 2008-10.

Octobre/novembre 2010 – numéro 29 : Document biographique : « Sans doute les souffrances cruelles… », par Émile Spenlé, 1903. Documents littéraires et témoignages : E. N., « Le roman esthétique en Allemagne. *Henri d'Ofterdingen, de Novalis* » (suite), *Le Semeur*, 12 mai 1847. « Novalis », Grégoire et Collombet, *Livre de Marie, Mère de Dieu*, II, Paris, 1837. Novalis et l'initiation : Marie-Madeleine Davy & Novalis. Extrait de *Muni, Récit d'une expérience intérieure*, Éditions Retz, 1985. **NOVALIS 2008**, Réception de Novalis en France : Nouveau catalogue 2008-10.

Décembre 2010/janvier 2011 – numéro 30 : Document biographique : Novalis et Schelling. Documents littéraires et témoignages : E. N., « Le roman esthétique en Allemagne. *Henri d'Ofterdingen, de Novalis* » (suite & fin), *Le Semeur*, 12 mai 1847. Louise Brachmann, « LE GUIDE (à la mort de Novalis) », traduction française, Paris, 1856. Novalis et l'initiation : Généalogie spirituelle de Novalis, par Jean Moncelon. **NOVALIS 2008**, Réception de Novalis en France : Nouveau catalogue 2008-10.

Février 2011 - janvier 2012

Février/mars 2011 - au sommaire du **numéro 31** : **Document biographique :** Novalis et Maria Alberti. **Documents littéraires et témoignages :** Maurice Muret, "La petite fleur bleue (pour le centenaire de Novalis)", *Journal des débats*, 7 décembre 1901. "Novalis, le chantre de Marie", *Revue du monde catholique*, 30, 1870. Marcel Brion, "Maria Alberti" (1969). **Novalis et l'initiation :** La puissance secrète du Chant. **NOVALIS 2008** : Réception de Novalis en France - Nouveau catalogue 2008-10. Sommaire des numéros 25 à 30 (année 2010).

Avril/mai 2011 - au sommaire du **numéro 32** : **Document biographique :** Novalis, Lettre à Friedrich Schlegel, 8 juillet 1796. **Documents littéraires et témoignages :** Henri Albert, préface à *Henri d'Ofterdingen* (traduction Georges Polti et Paul Morisse), Mercure de France, 1908. Michel Tournier, "Novalis et Sophia" (extrait), *Le vol du vampire*, 1981. **Novalis et l'initiation :** "Raphaël et Novalis", par Rudolf Steiner, 8 mai 1912. **Publication :** Christian Désagulier, "drei nächte", cyanpress, Berlin, 2010. **NOVALIS 2008** : Réception de Novalis en France - Nouveau catalogue 2008-10.

Juin/juillet 2011 - au sommaire du **numéro 33** : **Document biographique :** *Dichter-Garten*, Würzburg, 1807. **Documents littéraires et témoignages :** "Achim d'Arnim, Novalis, Chamisso", A. Peschier, *Histoire de la littérature allemande*, 1836. "Coup d'œil sur le mouvement religieux et intellectuel en Allemagne", *Revue de Bruxelles*, avril 1839. *Œuvres* de Novalis, publiées par Louis Tieck et Frédéric Schlegel, *Journal des débats*, 19 septembre 1831. *Histoire de mon Novalis* (extrait), Hermann Hesse (1900). **Novalis et l'initiation :** *Fragments initiatiques à propos du poète romantique allemand Novalis*. **NOVALIS 2008** : Réception de Novalis en France : nouveau catalogue 2008-10.

Août/septembre 2011 - au sommaire du **numéro 34** : **Document biographique :** Auguste Bernhardine von Hardenberg. **Documents littéraires et témoignages :** Novalis, "Hymne à Jésus-Christ", *Annales du Saint-Sacrement*, Lyon, 1861. Armel Guerne, Introduction aux *Chants religieux* de Novalis, 1975. *Œuvres* de Novalis, publiées par Louis Tieck et Frédéric Schlegel, *Journal des débats*, 19 septembre 1831. Louis Angé, "La "mission" du poète Novalis, *La nouvelle Revue*, 1924. "La Wartbourg", extrait d'Histoire *de la jeune Allemagne*, Saint-René Taillandier, Paris, 1848. **Publication :** Armel Guerne, *L'âme insurgée*, Points, 2011. Réception de Novalis en France : nouveau catalogue 2008-11.

Octobre-novembre 2011 - au sommaire du **numéro 35** : Document biographique : « Peu de voyageurs intellectuels… », Auguste-Guillaume de Schlegel, *Œuvres écrites en français*, Leipzig, 1846. Documents littéraires et témoignages : Saint-Marc Girardin, *Œuvres de Novalis*, publiées par Louis Tieck et Frédéric Schlegel, (suite), *Journal des Débats*, 19 septembre 1831. Louis Angé « La « mission » du poète Novalis », (suite), *La nouvelle Revue*, septembre-octobre 1924. Publication : Cécile Pitois, *Sculptures à Souhaits, Études en Saxe-Anhalt*, 2011. Réception de Novalis en France : nouveau catalogue 2008-11.

Décembre 2011-janvier 2012 au sommaire du **numéro 36** : Avertissement. Document biographique : Fichte, Lettre à sa femme, juillet 1799. Documents littéraires et témoignages : « On se souvient de l'éclat répandu, au commencement du siècle, sur le nom de Novalis… », Antoine de Gallier, *Le Correspondant*, tome XXXVII, Paris, 1856. Saint-Marc Girardin, *Œuvres de Novalis*, publiées par Louis Tieck et Frédéric Schlegel, (suite et fin), *Journal des Débats*, 19 septembre 1831. Louis Angé « La « mission » du poète Novalis » (suite), *La nouvelle Revue*, septembre-octobre 1924. Réception de Novalis en France : nouveau catalogue 2008-11.

Février 2012 - Janvier 2013

Février-mars 2012 – numéro 37 : Lettre à une jeune admiratrice de Novalis - Document biographique : Émile Spenlé, « Le Maître de Freiberg et le « disciple à Saïs », *Novalis, Essai sur l'idéalisme allemand*, Hachette, Paris, 1903. **Documents littéraires et témoignages :** Wolfgang Menzel, à propos d'*Europe ou la Chrétienté. Réception de Novalis en France*, La génération de 1830 : Tancrède de Visan, « le romantisme allemand et le symbolisme français », *Mercure de France*, 1910.

Louis Angé « La « mission » du poète Novalis », (suite et fin), *La nouvelle Revue*, septembre-octobre 1924. **Publication :** Laurent Margantin, *Novalis ou l'écriture romantique*, Belin, 2012.

Avril-mai 2012 – numéro 38 : De l'initiation novalisienne - Document biographique : Novalis à Freiberg : « Abraham Gotleb Werner », Académie royale des Sciences de Munich, 25 août 1817. **Documents littéraires et témoignages :** Novalis, *Cantique spirituel*, traduction inconnue, citée dans les *Mémoires* du Chanoine Schmidt, Casterman, 1858. *Réception de Novalis en France*, La génération de 1885 : Tancrède de Visan, « Le romantisme allemand et le symbolisme français » (suite et fin), *Mercure de France*, 1910. **Publication :** Caspar David Friedrich, *En contemplant une collection de peinture*, traduction Laure Cahen-Maurel, José Corti, 2011.

Juin-juillet 2012 – numéro 39 : Document biographique : Émile Spenlé, « L'année 1799 », extrait de *Novalis, Essai sur l'idéalisme romantique en Allemagne*, Paris, 1903. **Documents littéraires et témoignages :** *Henri d'Ofterdingen* et autres textes, traduction par Louis Prévost, extraits de *Morceaux choisis des Classiques allemands*, Toulouse-Paris, 1854. Louis Augé, première traduction française de « l'Europe ou la Chrétienté » de Novalis (extrait), 1924. Maurice Pujo, *Premiers essais sur Novalis*, extrait du *Règne de la grâce*, Paris, 1894. **Publication ancienne :** Gerhard Wehr, *Novalis*, Coll. « Fermenta Cognitionis », 1980.

Août-septembre 2012 – numéro 40 : Document biographique : Henrik Steffens, « J'ai fait la connaissance de Novalis à Iéna… ». **Documents littéraires et témoignages :** Émile Spenlé, *Novalis devant la critique*, Paris, 1903. *Heilige Seelenlust*, Novalis, Stuttgart, 1845. Maurice Pujo, *Premiers essais sur Novalis* (suite), extrait du *Règne de la grâce*, Paris, 1894.

Octobre-novembre 2012 – numéro 41 : Document biographique : Henrik Steffens, « Iéna, septembre 1799 ». **Documents littéraires et témoignages :** Émile Spenlé, *Novalis devant la critique* (suite), Paris, 1903. Maurice Pujo, *Premiers essais sur Novalis*, extrait du *Règne de la grâce* (suite et fin), Paris, 1894. **Publication ancienne :** Rudolf Unger, *Herder, Novalis und Kleist*, Frankfurt a. M., 1922.

Décembre 2012- janvier 2013 – numéro 42 : Document biographique : « La vie littéraire à Iéna », d'après Henrik Steffens. **Documents littéraires et témoignages :** A propos de la Wartburg, par Blaze de Bury, Villiers de l'Isle-Adam. Henri Lichtenberger, « Les sources de la pensée de Novalis », *Revue germanique*, janvier-février 1910. Émile Spenlé, *Novalis devant la critique* (suite), Paris, 1903. **Publication** : Jean Moncelon, *Novalis, l'initiation à la Sagesse divine dans l'œuvre et la vie du poète allemand*, Terre blanche, Toulouse, 2012.

Février 2013 - Janvier 2014

Lettre bimestrielle n°43 – février-mars 2013 : Document biographique : *Notice* de Tieck, traduite en français par Xavier Marmier, *Nouvelle Revue germanique*, 1831. **Documents littéraires et témoignages :** Jean Moncelon, « Novalis et la Wartburg », janvier 2013. Henri Lichtenberger, « Les sources de la pensée de Novalis » (suite), *Revue germanique*, janvier-février 1910. Émile Spenlé, *Novalis devant la critique* (suite), Paris, 1903. **Publication :** Jean Moncelon, *Novalis, L'initiation à la Sagesse divine dans l'œuvre et la vie du poète romantique allemand*, Terre blanche, 2012.

Lettre bimestrielle n°44 – avril-mai 2013 : Document biographique : *Notice* de Tieck, traduite en français par Xavier Marmier (suite), *Nouvelle Revue germanique*, 1831. **Documents littéraires et témoignages :** Henri Albert, traduction de « Jacinthe et Feuille-de-rose », *L'Idée libre*, 1898. Henri Lichtenberger, « Les sources de la pensée de Novalis » (suite), *Revue germanique*,

janvier-février 1910. Émile Spenlé, *Novalis devant la critique* (suite), Paris, 1903. **Publication :** Olivier Schefer, *Novalis*, éditions du Félin, 2011.

Lettre bimestrielle n°45 – juin-juillet 2013 : Document biographique : *Notice* de Tieck, traduite en français par Xavier Marmier (suite et fin), *Nouvelle Revue germanique*, 1831. **Documents littéraires et témoignages :** Henri Lichtenberger, « Les sources de la pensée de Novalis » (suite), *Revue germanique*, janvier-février 1910. Émile Spenlé, *Novalis devant la critique* (suite), Paris, 1903. André Breton, *Arcane 17*, extrait, Paris, 1965.

Lettre bimestrielle n°46 – août-septembre 2013 : Pèlerinage à la tombe de Novalis, 26 juin 2013. **Documents littéraires et témoignages :** Jules Le Fèvre-Deumier, *Les Mois et les jours*, Paris 1888. Henri Lichtenberger, « Les sources de la pensée de Novalis » (suite et fin), *Revue germanique*, janvier-février 1910. Émile Spenlé, *Novalis devant la critique* (suite), Paris, 1903. « Novalis » par Ricarda Huch, extrait des *Romantiques allemands* (1899), Grasset, 1933. **Publication :** Es keimt schon künftiges Dasein in mir, *Literaturkreis NOVALIS e. V. Weißenfels.*

Lettre bimestrielle n°47 – octobre-novembre 2013 : Document biographique : Albert Garreau, « Novalis », extrait de *La Fleur enchantée*, la Colombe, Paris, 1956. **Documents littéraires et témoignages :** Émile Spenlé, *Novalis devant la critique* (suite), Paris, 1903. « Novalis » par Ricarda Huch (suite), extrait des *Romantiques allemands* (1899), Grasset, 1933. **Publication :** Peer Kösling, *Die Frühromantiker in Jena*, Jensig-Verlag, Iéna, s.d.

Lettre bimestrielle n°48 – décembre 2013-janvier 2014 : Document biographique : Albert Garreau, « Novalis », extrait de *La Fleur enchantée*, la Colombe, Paris, 1956. **Documents littéraires et témoignages :** Émile Spenlé, *Novalis devant la critique* (suite), Paris, 1903. « Novalis » par Ricarda Huch (suite et fin), extrait des *Romantiques allemands* (1899), Grasset, 1933. Beda Allemann, « Le symbole chez les préromantiques allemands », *Recherches et débats*, n°29, décembre 1959.


Friedrich von Hardenberg,

Churſächſiſcher Salinenaſſeſſor und deſignirter Amtshauptmann in Thüringen.

geb. d. 2. May, 1772.
geſt. d. 25. März 1801.

La Lettre NOVALIS *et Réception de Novalis en France* sont des publications du site *D'Orient et d'Occident*

D'ORI
ENT &
D'OCC
IDENT

http://edition.moncelon.fr
Responsable : Jean Moncelon
Correspondance : jm@moncelon.fr
Tous droits réservés
2008-2014